



Gorzów Wlkp., 04 kwietnia 2025 r.

Nasz znak: NK-II.431.2.20.2025.BKie
Sprawę prowadzi: Bogdan Kiepura
Telefon: 95 78 51 828
e-mail: bogdan.kiepura@lubuskie.uw.gov.pl

Pan
Marcin Dziubek
Tłumacz przysięgły
języka niemieckiego

Dotyczy: sprawozdania z kontroli prowadzonej w trybie uproszczonym.

W dniu 4 kwietnia 2025 r. pracownik Wydziału Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp. Bogdan Kiepura – starszy inspektor wojewódzki, na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 96/2025 z dnia 31 marca 2025 r. przeprowadził kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego¹.

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia **1 stycznia 2022 r. do dnia kontroli**.

Czynności kontrolne wykazały, że został Pan wpisany na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/3178/05. Jako tłumacz przysięgły jest Pan uprawniony do sporządzania i poświadczania tłumaczeń z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, a także do sprawdzania i poświadczania tłumaczeń w tym zakresie sporządzonych przez inne osoby, sporządzania poświadczonych odpisów pism w języku obcym, sprawdzania i poświadczania odpisów pism sporządzonych w danym języku obcym przez inne osoby oraz do dokonywania tłumaczenia ustnego.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka niemieckiego spełnia wymogi określone w art.18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego (dalej ustawy). Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pan uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Stosownie do art. 19 ustawy, tłumacz przysięgły, który uzyskał prawo do wykonywania zawodu, składa wzór podpisu oraz odcisk swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz wojewodzie, właściwemu ze względu na miejsce zamieszkania tłumacza przysięgłego. Stwierdzono, że dopełnił Pan tego obowiązku w pełnym zakresie.

Lubuski Urząd Wojewódzki w Gorzowie Wielkopolskim

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie elektronicznej, osobno dla tłumaczeń pisemnych i ustnych, w sposób ciągły, przejrzysty, a wszystkie zamieszczone wpisy są zgodnie art. 17 ust. 2 Ustawy. W badanym okresie przeprowadził Pan łącznie 16 tłumaczeń.

W 2022 roku – 1 tłumaczenie,

w 2023 roku - 9 tłumaczeń,

w 2024 roku – 2 tłumaczenia,

w 2025 roku – 4 tłumaczenia.

Ostatnie tłumaczenie przysięgłe wykonano 4 marca 2025 r.

Oświadczył Pan ponadto, że nie odmawia tłumaczenia na rzecz sądu, Prokuratora, policji czy organów administracji publicznej.

Z zapisów w repertorium wynika, że wykonał Pan dwa tłumaczenia, po jednym na rzecz sądu i Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad. Za te czynności pobrał Pan wynagrodzenia odpowiadające aktualnym dla danego okresu stawkom określonym w Rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie.

Pouczenie:

Informuję, że przysługuje Panu prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania².

Podstawa prawna:

¹ art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r., poz. 1326),

² art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r., poz. 224).

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli